

SECONDES VEPRES *de* L'ASSOMPTION



PROCESSION DU VŒU DE LOUIS XIII

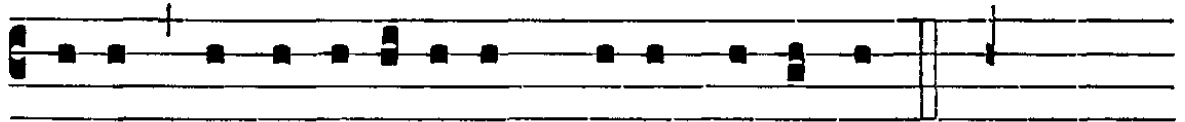
Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile



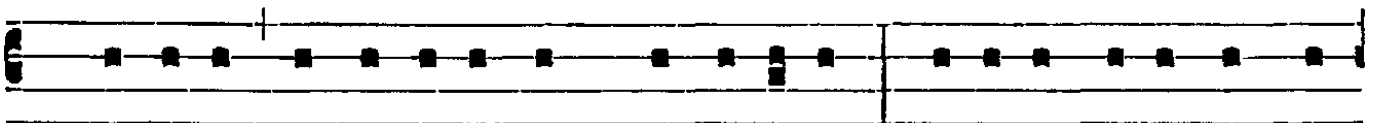
PREMIERES VEPRES

Pater noster. Ave Maria. En secret.

OUVERTURE DE L'OFFICE



E-US in adju-tó-ri-um me-um inténde.



ri. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-



li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc,



et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

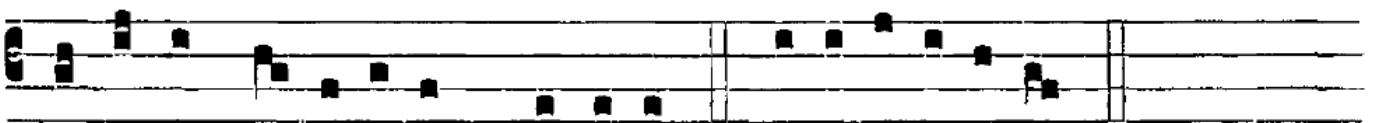
Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

PSAUME CIX – DIXIT DOMINVS – VII^{EME} TON

1. Ant.
VII. a



SSUMPTA est Ma-rí-a in coe-lum: * gaudent Ange-li,



laudántes be-ne-dí-cunt Dómi-num. E u o u a e.

Ant. Marie a été élevée au ciel, les Anges s'en réjouissent, ils en louent et bénissent le Seigneur.

Dixit Dóminus **Dó**-mino **me**-o : *
sede a **dex**-tris **me**-is.

Donec ponam ini-**mí**-cos **tu**-os : *
scabéllum **pe**-dum tu-**ó**-rum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dómi-**nus** ex **Si**-
on : *
domináre in médio inimi-**có**-rum tu-**ó**-rum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in
splendóri-**bus** Sanc-**tó**-rum : *
ex útero ante lucíferum **gé**-nu-**i** te.

Jurávit Dóminus, & non pœni-**té**-bit **e**-um : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum ordi-
nem Mel-**chi**-sedech.

Dóminus a **dex**-tris **tu**-is, *
confrégit in die irae **su**-æ **re**-ges.

Judicábit in natióibus, im-**plé**-bit ru-**í**-nas : *
conquassábit cápita in **ter**-ra mul-**tó**-rum.

De torrén-te in **vi**-a **bi**-bet : *
proptérea exal-**tá**-bit **ca**-put.

Glória **Pa**-tri, & **Fí**-lio, *
& **Spi**-rí-tui Sanc-**to**.

Sicut erat in princípio, & **nunc**, & **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-**ló**-rum. A-men.

*Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à
ma droite,*

*Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir
de marche-pied.*

*Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre
puissance : réglez au milieu de tes ennemis.*

*Vous posséderez la principauté & l'empire au jour
de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui
environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon
sein avant l'aurore.*

*Le Seigneur a juré, & son serment demeurera
immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon
l'ordre de Melchisedech.*

*Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en
poudre les rois au jour de sa colère.*

*Il exercera son jugement au milieu des nations : il
remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera
sur la terre les têtes d'un grand nombre de
personnes.*

*Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est
pour cela il élèvera sa tête.*

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

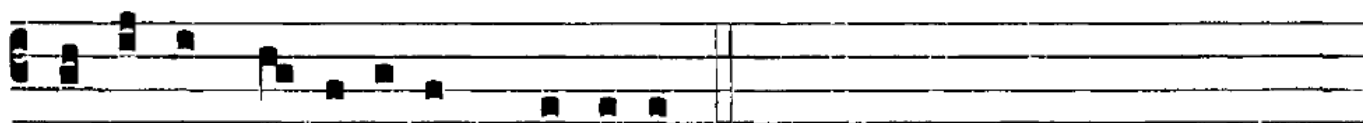
*Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

1. Ant.

VII. a

A

SSUMPTA est Ma-rí-a in coe-lum: gaudent Ange-li,



laudántes be-ne-dí-cunt Dómi-num.

Ant. Marie a été élevée au ciel, les Anges s'en réjouissent, ils en louent et bénissent le Seigneur.

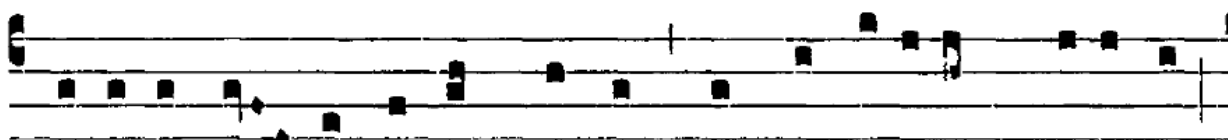
PSAUME CXII - LAVDATE PVERI – VIII^{EME} TON

2. Ant.

VIII. G

M

A-RI- A Vir- go assúpta est * ad aethére-um thá-lamum,





in quo Rex re-gum stellá-to se- det só-li-o. E u o u a e.

Ant. La Vierge Marie a été élevée au séjour céleste, où le Roi des rois est assis sur un trône étoilé.

Laudáte, púeri, **Dó**-minum : *
laudáte *no-men* **Dó**-mini

Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ;
louez le nom du Seigneur.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sit nomen Dómini bene-**díc**-tum, *
ex hoc nunc, et us-*que* in **sæ**-cu-lum.

Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, &
dans tous les siècles.

A solis ortu usque ad oc-**cá**-sum, *
laudábile *no-men* **Dó**-mini.

Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du
soleil jusqu'au couchant.

Excelsus super omnes gentes **Dó**-minus, *
& super cœlos gló-*ri-a* e-jus.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les
nations, & sa gloire au-dessus des cieux.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis
há-bitat, *
& humília respicit in cœlo *et* in **ter**-ra ?

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui
habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce
qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la
terre ?

Súscitans a terra **í**-nopem, *
& de stercore é-*ri-gens* **páu**-perem :

Qui tire de la poussière celui qui est dans
l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le
fumier,

Ut cóllocet eum cum prin-**cí**-pibus, *
cum princípibus pó-*pu-li* **su**-i.

Pour le placer avec les princes, avec les princes de
son peuple ;

Qui habitare facit stérilem in **do**-mo, *
matrem filiό-rum læ-**tán**-tem.

Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir
dans sa maison la mère de plusieurs enfants.

Glória Patri, & **Fí**-lio, *
& Spirí-*tu-i* **Sanc**-to.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Sicut erat in princípio, & nunc, & **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

Comme il était au commencement, et maintenant, et
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

2. Ant.
VIII. G

M

A-RI- A Vir- go assúpta est ad aethére-um thá-lamum,



in quo Rex re-gum stellá-to se- det só-li-o.

Ant. La Vierge Marie a été élevée au séjour céleste, où le Roi des rois est assis sur un trône étoilé.

3. Ant.

IV. A*

I

N odó-rem * unguentórum tu- órum cúrrimus: ado-lescén-

tu-lae di-le-xé-runt te nimis. E u o u a e.

Ant. *A l'odeur de vos parfums nous courrons, les jeunes filles vous ont beaucoup aimée.*
(Cantique des Cantiques I, 3)

Laetátus sum in his quæ dic-ta sunt **mi**-hi : *
In domum **Dó**-mí-ni í-bi-mus.

Je me suis réjoui lorsqu'on m'a dit : Nous irons en la maison du Seigneur.

Stantes erant *pe-des* **nos**-tri, *
in átriis *tu-is* **Je-rú**-salem.

Nous établirons notre demeure dans l'enceinte de tes murailles, ô Jérusalem.

Jerúsalem, quæ ædificá-tur ut **cí**-vitas : *
cujus participatio e-jus in **i-díp**-sum.

Jérusalem est bâtie pour être la demeure d'un peuple, qui vive ensemble dans l'union & dans la paix.

Illic enim ascendérunt tribus, *tri-bus* **Dó**-mini : *
testimónium Israel ad confiténdum *nó*-mí-ni **Dó**-mí-ni.

C'est là que les tribus, que toutes les tribus du Seigneur s'assemblent pour y chanter ses louanges, selon l'ordre qu'Israël en a reçu.

Quia illic sedérunt sedes in *ju-dí*-cio, *
sedes *su-per do-mum* **Da**-vid.

C'est là qu'est établi le siège de la justice, & le trône de la maison de David.

Rogáte quæ ad pacem sunt *Je-rú*-salem : *
et abundántia *di-li-gén-ti-bus* te.

Demandez la paix pour Jérusalem, & que ceux qui l'aiment soient dans l'abondance.

Fiat pax in *vir-tú-te* **tu**-a : *
et abundántia in *túr-ri-bus* **tu**-is.

Que la paix soit dans tes forteresses : & que l'abondance règne dans tes tours.

Propter fratres meos et pró-xi-mos **me**-os, *
loqué-bar *pa-cem* **de** te.

Je dis paix sur toi, à cause de mes frères et de mes proches.

Propter domum Dómini *De-i* **nos**-tri, *
quæsí-vi *bo-na* **ti**-bi.

En raison de la maison du Seigneur notre Dieu qui est dans ton enceinte, je recherche ton bien.

Glória Pa-tri, & **Fí**-lio, *
& Spi-rí-tu-i **Sanc**-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípio, & *nunc*, & **sem**-per, *
et in sæcula *sæ-cu-ló-rum*. **A**-men.

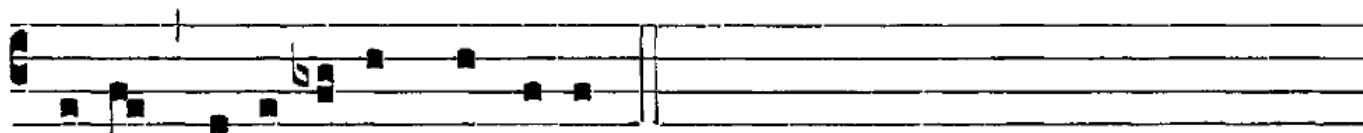
Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

3. Ant.

IV. A*

I

N odó-rem unguentórum tu- órum cúrrimus: ado-lescén-

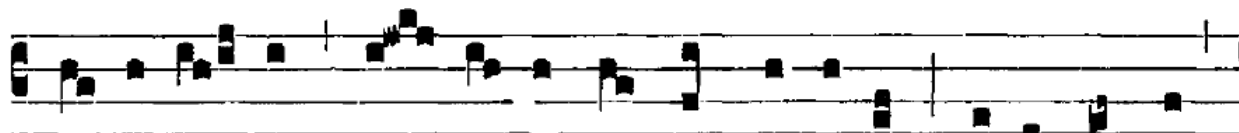


tu-lae di-le-xé-runt te nimis.

Ant. *A l'odeur de vos parfums nous courrons, les jeunes filles vous ont beaucoup aimée.*
(Cantique des Cantiques I, 3)

PSAUME CXXVI - NISI DOMINVS - VII^{EME} TON

4. Ant.
VII. c 2



B E-NE-DI-CTA * fí-li-a tu a Dómi-no: qui-a per te



fru-ctum vi-tae communi-cá-vimus. E u o u a e.

Ant. *Vous êtes, ô Fille, bénie du Seigneur, car c'est par vous que nous avons reçu le fruit de vie.*

Nisi Dóminus ædifi-cá-verit **do**-mum, *
in vanum laboravérunt qui æ-dí-fi-cant e-am.

Si le Seigneur n'édifie la maison, en vain travaillent ceux qui la bâtissent.

Nisi Dóminus custodíerit **ci**-vi-tá-tem, *
frustra vígilat qui cus-tó-dit e-am.

Si le Seigneur ne garde la ville, en vain les sentinelles veillent à sa garde.

Vanum est vobis ante **lu**-cem **súr**-ge-re : *
súrgite postquam sedéritis, qui manducatís **pa**-nem do-ló-ris.

En vain vous vous lèverez avant le jour : levez-vous après vous êtes reposé, vous qui mangez d'un pain de douleur.

Cum déderit diléctis **su**-is **som**-num : *
ecce hæreditas Dómini, filii : merces, **fruc**-tus **ven**-tris.

C'est Dieu qui fait reposer ses bien-aimés : les enfants sont un héritage qui vient du Seigneur : & le fruit des entrailles une récompense.

Sicut sagíttæ in **ma**-nu po-tén-tis : *
ita filii **ex**-cus-só-rum.

Ce que sont les flèches en la main d'un vaillant homme, les enfants le sont à leurs pères.

Beátus vir qui implébit desidérium **su**-um ex **ip**-sis : *
non confundétur cum loquétur inimícis **su**-is in **por**-ta.

Heureux celui qui en a selon son désir ; il ne sera point confondu, lorsqu'il parlera à ses ennemis devant les tribunaux des juges.

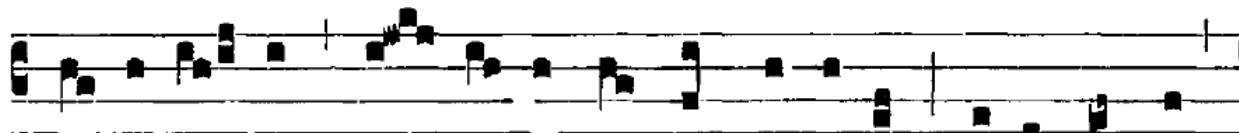
Glória **Pa**-tri, & **Fí**-li-o, *
& **Spi**-rí-tui **Sanc**-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

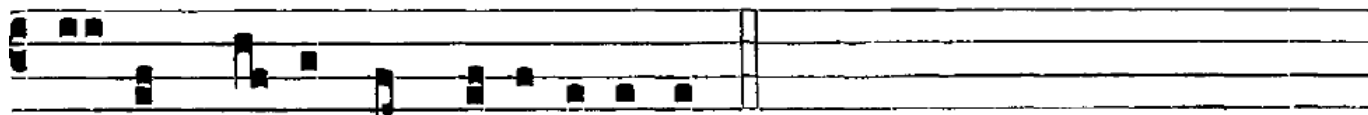
Sicut erat in princípío, & **nunc**, & **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

4. Ant.
VII. c 2



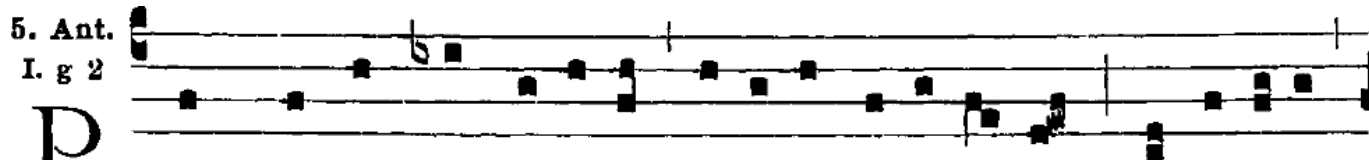
B E-NE-DI-CTA * fí-li-a tu a Dómi-no: qui-a per te



fru-ctum vi-tae communi-cá-vimus.

Ant. Vous êtes, ô Fille, bénie du Seigneur, car c'est par vous que nous avons reçu le fruit de vie.

PSAUME CXLVII - LAVDATE IERVSALEM DOMINVM – I^{ER} TON



5. Ant. I. g 2
PULCHRA es * et decó-ra, fí-li-a Je-rú-sa-lem: terrí-bi-lis



ut castró-rum á-ci-es ordi-ná-ta. E u o u a e.

*Ant. Vous êtes belle et gracieuse, fille de Jérusalem, terrible comme une armée rangée en bataille.
(Cantique des Cantiques VI, 3)*

Lauda Je-rú-salem Dó-minum : *
lauda Deum tu-um Si-on.

Quóniam confortávit seras por-tá-rum tu-á-rum : *
benedíxit filiis tu-is in te.

Qui posuit fines tu-os pa-cem, *
& ádi-pe fruménti sá-ti-at te.

Qui emíttit elóquium su-um ter-rae : *
velóciter currit ser-mo e-jus.

Qui dat nivem si-cut la-nam : *
nébulam sicut ci-ne-rem spar-git.

Mittit cristállum suam si-cut buc-cél-las : *
ante fáciem frígoris ejus quis sus-ti-né-bit ?

Emíttet verbum suum, & lique-fá-ciet e-a : *
flabit spíritus ejus, et flu-ent a-quæ.

Qui annúntiat verbum su-um Ja-cob : *
justítias, & judícia su-a Is-rael.

Non fecit táliter omni na-ti-ó-ni, *
& judícia sua non manifes-tá-vit e-is.

Glória Pa-tri, & Fí-li-o, *
& Spi-rí-tu-i Sanc-to.

Sicut erat in princípío, & nunc, & sem-per, *

Jérusalem, louez le Seigneur ; Sion, chantez les louanges de votre Dieu :

Parce qu'il a fortifié les serrures de tes portes, & qu'il a béni les enfants que tu renfermes dans ton enceinte.

Il a établi la paix jusqu'aux confins de tes Etats, & il te rassasie du meilleur froment.

Il envoie sa parole à la terre, & cette parole est portée partout avec une extrême vitesse.

Il fait que la neige tombe partout comme de la laine sur la terre ; il y répand la gelée blanche comme de la cendre.

Il envoie sa glace divisée en une infinité de parties ; qui pourra soutenir la rigueur du froid extrême de son froid ?

Mais au moment qu'il aura donné ses ordres, il fera fondre toutes ces glaces. Son vent soufflera, & les eaux couleront à l'heure même.

Il annonce sa parole à Jacob, ses jugements & ses ordonnances à Israël.

Il n'a point traité de la sorte toutes les autres nations, & il ne leur a point manifesté ses préceptes.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, & maintenant, &

& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

5. Ant.

I. g 2

P

ULCHRA es et decó-ra, fí-li-a Je-rú-sa-lem: terrí-bi-lis

ut castró-rum á-ci-es ordi-ná-ta.

Ant. Vous êtes belle et gracieuse, fille de Jérusalem, terrible comme une armée rangée en bataille.
(Cantique des Cantiques VI, 3)

CAPITULE – ECCLESIASTIQUE. XXIV, 11-12

In ómnibus réquiem quæsívi, et in hereditáte
Dómini mo-rá-bor. † Tunc præcépit, et dixit
mihi Cre-á-tor óm-nium: * et qui creávit me,
requiévít in tabernáculo me-o.

R. Deo grátias.

J'ai cherché partout le repos, & je demeurai dans
l'héritage du Seigneur. Le Créateur de toutes
choses m'a donné ses ordres, & m'a parlé, & celui
qui m'a créée a reposé dans mon tabernacle.

V. Rendons grâces à Dieu.

HYMNE – DU I^{ER} TON.

La première strophe de l'hymne est chantée à genoux

I.

A

-VE ma-ris stel-la, De-i Ma-ter alma, Atque semper

Virgo, Fe-lix coe-li porta. 2. Sumens il-lud A-ve Gabri-

é-lis o-re, Funda nos in pa-ce, Mu-tans Hevae nomen.

3. Solve vincla re-is, Pro-fer lumen cae-cis: Ma-la nostra pel-

le, Bona cuncta posce. 4. Monstra te esse matrem:

Sumat per te pre-ces, Qui pro no-bis na-tus, Tu-lit esse

tu- us. 5. Virgo singu-lá-ris, Inter omnes mi- tis, Nos cul-

pis so-lú-tos, Mi-tes fac et castos. 6. Vi-tam praesta pu-ram,

I-ter pa-ra tu-tum: Ut vi-déntes Je-sum, Semper collae-témur.

7. Sit laus De- o Patri, Summo Christo de-cus, Spi-rí-tu- i

Sancto, Tri-bus honor unus. A-men.

Traduction de l'hymne :

1. Salut, étoile de la mer,
 Auguste Mère de Dieu,
 Et Mère toujours vierge,
 Heureuse porte du Ciel,
 2. Tu reçois cet « Ave »
 De l'ange Gabriel,
 Fonde-nous dans la paix
 Par cette inversion du nom d'Eva.

4. Montre-toi notre Mère
 Et porte nos prières
 A Celui qui pour nous
 Voulut naître de toi.
 5. Ô Vierge sans pareille,
 Vierge douce entre toutes,
 Obtiens-nous le pardon,
 Un cœur humble, un cœur pur.

3. Délivre les pécheurs,
Rends la vue aux aveugles,
Éloigne le malheur,
Obtiens-nous le bonheur.

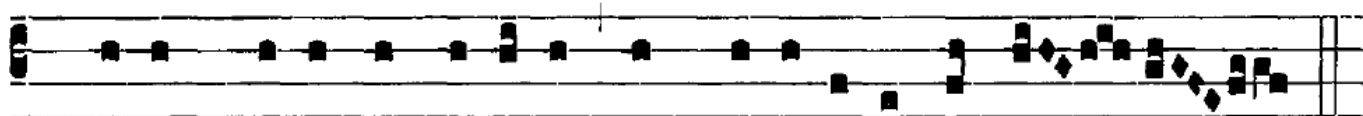
6. Accorde-nous de vivre
Sur le chemin du bien,
Pour que voyant Jésus
Nous soyons toujours dans la joie.

7. Louange à Dieu le Père
Gloire au Christ, roi suprême
Et Gloire à l'Esprit-Saint,
Aux trois, le même honneur. Amen.

VERSET



ψ. Exal-tá-ta est sancta De- i Gé-nitrix.

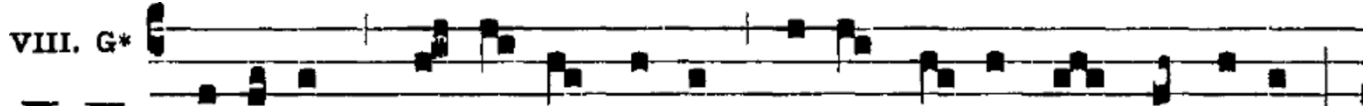


ϣ. Super cho-ros Ange-ló-rum ad coe-lésti-a regna.

ⲱ. La sainte Mère de Dieu a été élevée.

Ⲛ. Au-dessus des chœurs des Anges dans le royaume céleste.

MAGNIFICAT – VIII^{EME} TON SOLENNEL



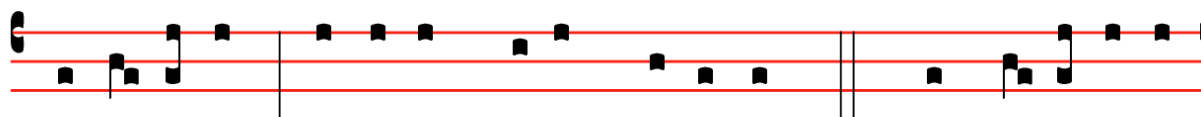
H ODI- E * Ma- rí- a Virgo coe-los ascéndit: gaudé-te,



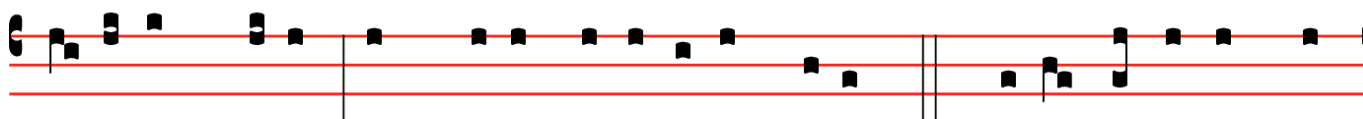
qui-a cum Christo regnat in ae-térnum. E u o u a e.

*Ant. Aujourd'hui la Vierge Marie est montée au ciel :
réjouissez-vous, car elle règne avec le Christ pour l'éternité.*

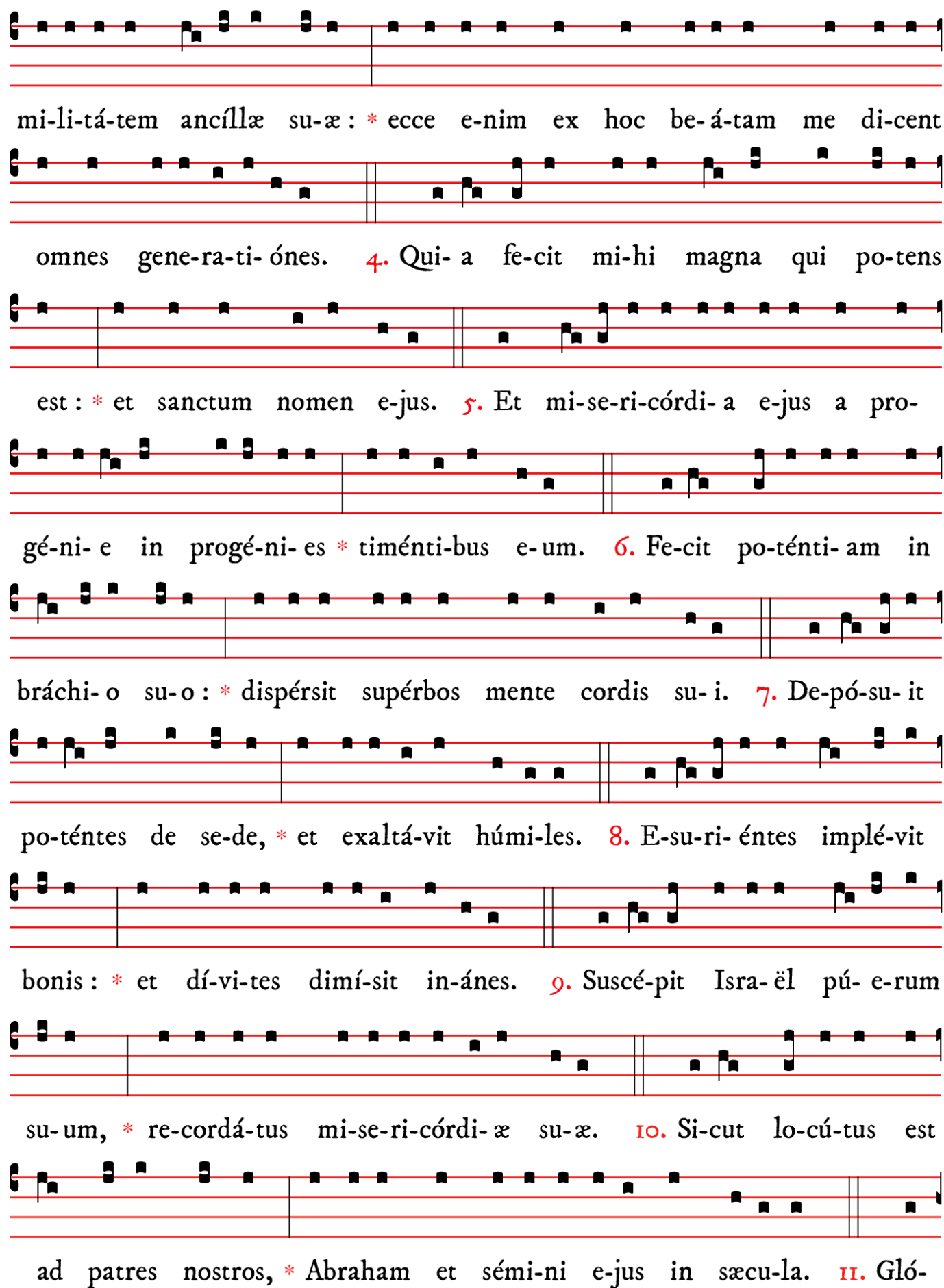
VIII. G.



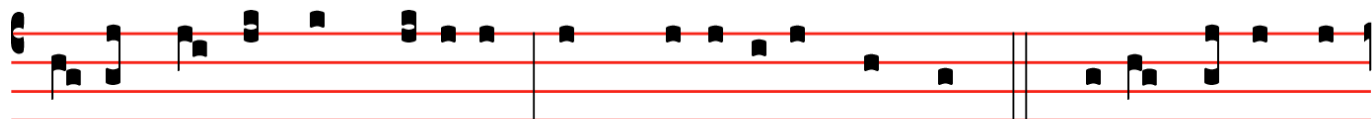
agní- fi-cat * á-nima me-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit



spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o. 3. Qui-a respé-xit hu-



mi-li-tá-tem ancíllæ su-æ : * ecce e-nim ex hoc be-á-tam me di-cent
omnes gene-ra-ti-ónes. 4. Qui- a fe-cit mi-hi magna qui po-tens
est : * et sanctum nomen e-jus. 5. Et mi-se-ri-córdi-a e-jus a pro-
gé-ni-e in progé-ni-es * timénti-bus e-um. 6. Fe-cit po-ténti-am in
bráchi-o su-o : * dispérsit supérbos mente cordis su-i. 7. De-pó-su-it
po-téntes de se-de, * et exaltá-vit húmi-les. 8. E-su-ri-éntes implé-vit
bonis : * et dí-vi-tes dimí-sit in-ánes. 9. Suscé-pit Isra-ël pú- e-rum
su-um, * re-cordá-tus mi-se-ri-córdi-æ su-æ. 10. Si-cut lo-cú-tus est
ad patres nostros, * Abraham et sémi-ni e-jus in sæcu-la. 11. Gló-



ri- a Pa-tri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sancto. 12. Si-cut e-rat in

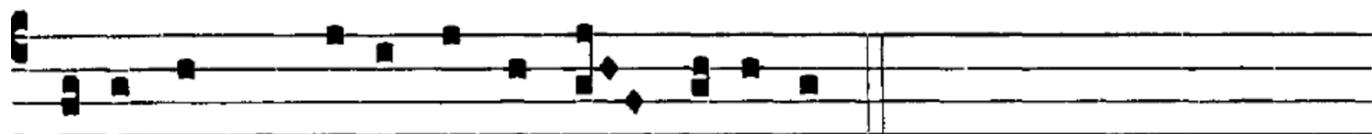


prínci-pi-o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

Mon âme glorifie le Seigneur ; et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur, parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles. Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint. Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent. Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur. Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits. Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches. S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur, selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.



VIII. G* **H** ODI- E Ma-rí- a Virgo coe-los ascéndit: gaudé-te,



qui-a cum Christo regnat in ae-térnum.

*Ant. Aujourd'hui la Vierge Marie est montée au ciel :
réjouissez-vous, car elle règne avec le Christ pour l'éternité.*

ORAISON

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui immaculátam Virginem Maríam, Fílii tui genitricem, corpore et ánima ad cæléstem glóriam assumpsísti ; † concéde, quæsumus, * ut ad supérna semper inténti, ipsíus glóriæ mereámur esse consórtes.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, * per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec ton esprit.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, qui as enlevé jusqu'à la gloire céleste, avec son corps et son âme, Marie, la Vierge immaculée, mère de ton Fils, fais que nous demeurions attentifs aux choses d'en-haut pour obtenir de partager sa gloire.

Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint-Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℞. Amen.

MEMOIRE DES VEPRES DE LA FETE DE SAINT JOACHIM

VIII. G

L

AUDEMUS * vi-rum glo-ri- ó- sum in gene-ra-ti- óne su-

a: qui- a bene-dicti- ónem ómni- um gén-ti- um de-dit il-li

Dómi-nus, et testaméntum su-um confirmá-vit super caput e-jus.

Ant. Louons un homme glorieux dans sa génération car le Seigneur lui a donné la bénédiction de toutes les nations, et il a confirmé son alliance sur sa tête.

Oraison

℣. Potens in terra erit semen e-jus.

℞. Generátio rectórum benedi-cé-tur.

Orémus.

DEVS, qui præ ómnibus Sanctis tuis beátum Jóachim Genetrícis Fílii tui patrem esse volu-ís-ti : † concéde, quæsumus ; ut, cujus festa ve-ne-rá-mur, * ejus quoque perpétuo patrocínia senti-á-mus.

Per Christum Dóminum nos-trum.

℞. Amen.

℣. Sa postérité sera puissante sur la terre.

℞. La génération des justes sera bénie.

Prions.

Dieu, de préférence à tous vos saints, vous avez choisi le bienheureux Joachim pour qu'il fût le père de la Mère de votre Fils : accordez-nous, s'il vous plaît, la grâce d'être constamment protégés par celui dont nous célébrons la fête.

Par le Christ notre Seigneur.

℞. Amen.

CONCLUSION DES VEPRES

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spirítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec ton esprit.

v.

B

ENEDI-CA-MUS Dó-

mi-no.

g. De- o grá-

ti- as.

℣. Bénissons le Seigneur. ℞. Rendons grâces à Dieu.

L'officiant conclut sur un ton très grave :

℣. Fidélium animæ per misericórdiam Dei
requiéscent in pace.

℟. Amen.

℣. Que les âmes des fidèles défunts, par la
miséricorde de Dieu, reposent en paix.

℟. Amen.



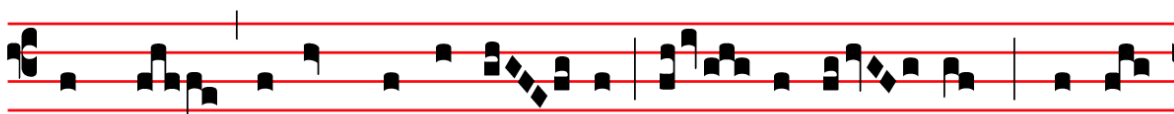


PROCESSION DU VŒU DE LOUIS XIII

- Au propre de Paris -

INVOCATION A NOTRE DAME DE PARIS

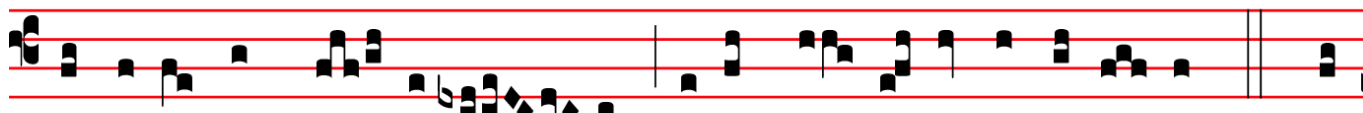
Respons.
II.



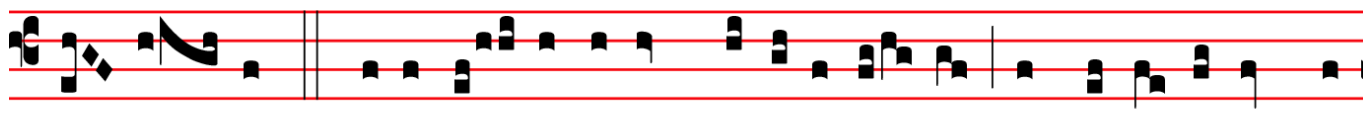
Ancta * et imma-cu-lá- ta vir- gí-ni- tas, qui-bus



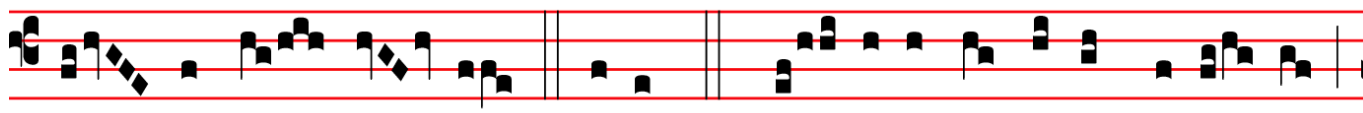
te láu- di- bus éffe- ram, né- sci- o: * Qui- a quem cæ- li



cá-pe-re non pó- te-rant, tu- o gré- mi- o contu-lí- sti. *T.P.* Al-



le- lú- ia. *V.* Bene-dí- cta tu in mu-li- é-ri- bus, et be-ne-díctus fru-



ctus véntris tú- i. * Qui- a. *V.* Gló- ri- a Pa-tri, et Fí-li- o,



et Spi-ri- tu- i San- cto. * Qui- a.

R. Sainte et immaculée virginité, je ne sais par quelles louanges t'exalter : * Car Celui que les cieux ne pouvaient contenir, tu l'as porté en ton sein.

*✠ Bénie es-tu entre les femmes, et béni es le fruit de tes entrailles. * Car Celui que les cieux ne pouvaient contenir, tu l'as porté en ton sein.*

*✠ Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. * Car Celui que les cieux ne pouvaient contenir, tu l'as porté en ton sein.*



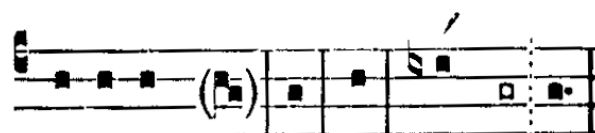
LITANIES DE LA SAINTE VIERGE

On se met à genoux et on commence les litanies de la Sainte Vierge ; à Sancta María, on se lève, et la procession se met en marche.

K Yri-e e-lé-i-son. *ij.* Chríste e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e
e-lé-i-son. *ij.* Chríste áudi nos. *ij.* Chríste exáudi nos. *ij.*
Pá-ter de caé-lis Dé-us, mi-se-rére nóbis.
Fíli Redémptor mún-di Dé-us, mi-se-rére nóbis.
Spí-ri-tus Sáncte Dé-us, mi-se-rére nóbis.
Sán-cta Trínitas ú-nus Dé-us, mi-se-rére nóbis.
Sáncta Ma-rí-a, óra pro nóbis.



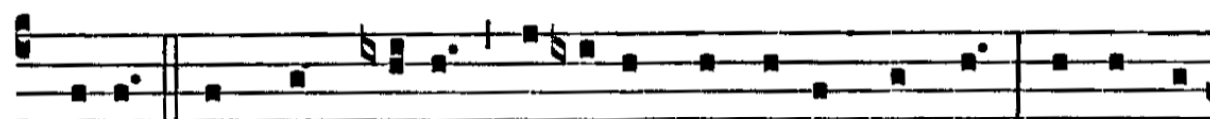
Sáncta Dé- i Gé- ni-trix,
 Sáncta Vír- go vír- gi-num,
 Má- ter Chrí- sti,
 Má- ter vi- nae grá- ti- ae,
 Má- ter pu- rís- si- ma,
 Má- ter ca- stís- si- ma,
 Má- ter in- vi- o- lá- ta,
 Má- ter in- te- me- rá- ta,
 Má- ter a- má- bi- lis,
 Má- ter ad- mi- rá- bi- lis,
 Má- ter bó- ni con- sí- li- i,
 Má- ter Cre- a- tó- ris,
 Má- ter Sal- va- tó- ris,
 Vír- go pru- den- tís- si- ma,
 Vír- go ve- ne- rán- da,
 Vír- go prae- di- cán- da,
 Vír- go Vír- go pót- ens,
 Vír- go Vír- go clé- mens,
 Vír- go fi- dé- lis,
 Spécu- lum ju- stí- ti- ae,
 Sédes sa- pi- én- ti- ae,
 Cáusa nó- strae lae- tí- ti- ae,
 Vas spi- ri- tu- á- le,
 Vas ho- no- rá- bi- le,
 Vas insí- gne de- vo- ti- ó- nis,



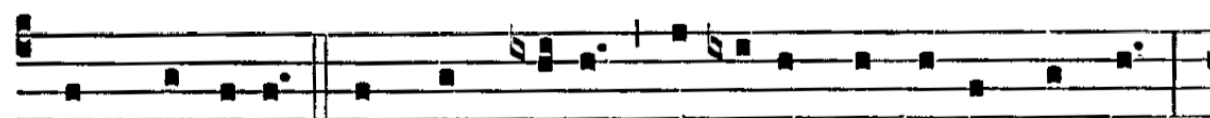
Ró- sa mý- stica,
 Túr- ris Da- ví- di- ca,
 Túr- ris e- bú- r- nea,
 Dó- mus áu- re- a,
 Foé- de- ris ár- ca,
 Já- nu- a caé- li,
 Stélla ma- tu- tí- na,
 Sálus in- fir- mó- rum,
 Refúgium pec- ca- tó- rum,
 Consolátrix af- fli- ctó- rum,
 Auxílium
 Chri- sti- a- nó- rum,
 Regína An- ge- ló- rum,
 Regína Pa- tri- ar- chá- rum,
 Regína Prophe- tá- rum,
 Regína A- po- sto- ló- rum,
 Re- gí- na Mártý- rum,
 Regína Confes- só- rum,
 Re- gí- na Vír- gi- num,
 Regína San- ctó- rum óm- ni- um,
 Regína sine
 lábe originá- li con- cé- pta,
 Regína in cae- lum as- súm- pta,
 Regína sa- cratíssi- mi Ro- sá- ri- i,
 Re- gí- na pá- cis.



Agnus Dé- i, qui tóllis peccá- ta mún- di, párce nó- bis Dó-



mine. Agnus Dé- i, qui tóllis peccá- ta mún- di, exáudi



nos Dómine. Agnus Dé- i, qui tóllis peccá- ta mún- di,



mi- se- ré- re nó- bis.

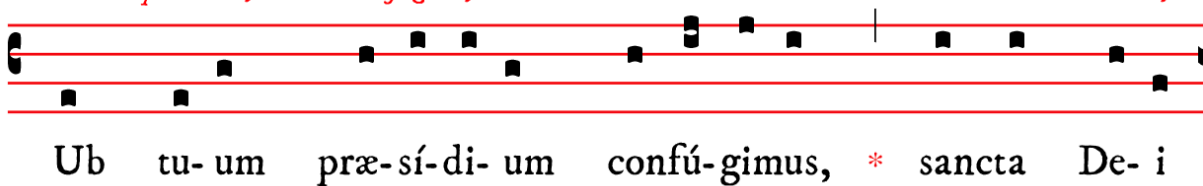
STATION A L'AUTEL DE LA SAINTE VIERGE

SUB TUUM PRÆSIDIUM (PLUS ANCIENNE HYMNE MARIALE, ATTESTÉE DES L'AN 250)

Sous ta protection, nous nous réfugions,

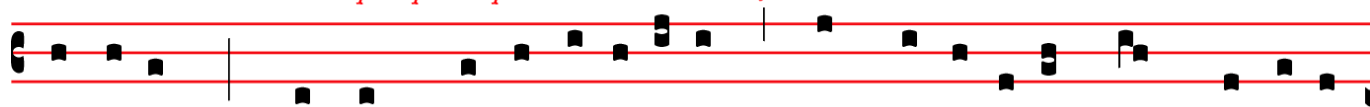
Sainte Mère de Dieu ;

VII.



Ub tu-um præ-sí-di-um confú-gimus, * sancta De-i

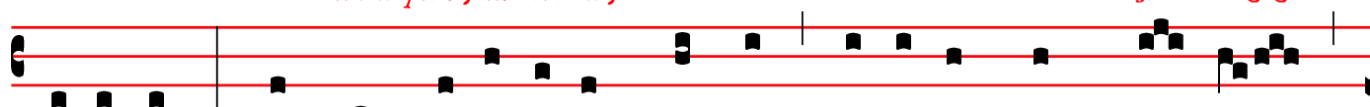
ne méprise pas nos prières dans nos nécessités,



Gé-nitrix : nostras depre-ca-ti-ónes ne despí-ci-as in ne-cessi-

mais de tous périls, délivre-nous,

toujours Vierge glorieuse



tá-ti-bus, sed a pe-rí-cu-lis cunctis lí-be-ra nos, sem-per

et bénie.



Virgo glo-ri-ó-sa et be- ne-dicta.

✠. Ora pro nobis sancta Dei Gé-nitrix.

℟. Ut digni efficiámur promissionibus Chris-ti.

Orémus. – Protège, Dómine, fámulos tuos subsídiis **pa-cis** : † & beátæ Mariæ semper Vírginis patrocíniis **con-fi-dén-tes**, * a cunctis hóstibus et periculis redde se-cú-ros. Per Christum Dóminum **nos-trum**.

℟. Amen.

✠. Prie pour nous, sainte Mère de Dieu.

℟. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Prions. – Protège, Seigneur tes serviteurs par les dons de la paix ; et, confiants dans le patronage de la bienheureuse Marie toujours Vierge, rends-les sûrs de tous ennemis et périls. Par le Christ notre Seigneur.

℟. Amen.

VŒU DE LOUIS XIII

Déclaration par laquelle Louis XIII place le royaume sous la protection spéciale de la Vierge Marie.

Louis, par la grâce de Dieu, Roy de France et de Navarre. A tous ceux qui ces présentes lettres verront, Salut.

Dieu, qui élève les rois au Trône de leur grandeur, non content de nous avoir donné l'esprit qu'il départ à tous les princes de la terre pour la conduite de leurs peuples, a voulu prendre un soin si spécial et de notre personne et de notre Etat, que nous ne pouvons considérer le bonheur du cours de notre règne, sans y voir autant d'effets merveilleux de sa bonté que d'accidents qui nous menaçaient.

Lorsque nous sommes entré au gouvernement de cette couronne, la faiblesse de notre âge donna sujet à quelques mauvais esprits d'en troubler la tranquillité ; mais cette main divine soutint avec tant de force la justice de notre cause que l'on vit en même temps la naissance et la fin de ces pernicious desseins.

En divers autres temps, l'artifice des hommes et la malice du démon ayant suscité et fomenté des divisions non moins dangereuses pour notre couronne que préjudiciables à notre maison, il lui a plu en détourner le

mal avec autant de douceur que de justice ; la rébellion de l'hérésie ayant aussi formé un parti dans l'Etat, qui n'avait d'autre but que de partager notre autorité, il s'est servi de nous pour en abattre l'orgueil, et a permis que nous ayons relevé ses saints autels, en tous les lieux où la violence de cet injuste parti en avait ôté les marques. Si nous avons entrepris la protection de nos alliés, il a donné des succès si heureux à nos armes qu'à la vue de toute l'Europe, contre l'espérance de tout le monde, nous les avons rétablis en la possession de leurs Etats dont ils avaient été dépouillés. Si les plus grandes forces des ennemis de cette couronne se sont ralliées pour conspirer sa ruine, il a confondu leurs ambitieux desseins, pour faire voir à toutes les nations que, comme sa Providence a fondé cet Etat, sa bonté le conserve, et sa puissance le défend.

Tant de grâces si évidentes font que pour n'en différer pas la reconnaissance, sans attendre la paix, qui nous viendra de la même main dont nous les avons reçues, et que nous désirons avec ardeur pour en faire sentir les fruits aux peuples qui nous sont commis, nous avons cru être obligés, nous prosternant aux pieds de sa majesté divine que nous adorons en trois personnes, à ceux de la Sainte Vierge et de la sacrée croix, où nous vénérons l'accomplissement des mystères de notre Rédemption par la vie et la mort du Fils de Dieu en notre chair, de " nous consacrer à la grandeur de Dieu " par son Fils rabaissé jusqu'à nous et à ce Fils par sa mère élevée jusqu'à lui ; en la protection de laquelle nous mettons particulièrement notre personne, notre état, notre couronne et tous nos sujets pour obtenir par ce moyen celle de la Sainte Trinité, par son intercession et de toute la cour céleste par son autorité et exemple, nos mains n'étant pas assez pures pour présenter nos offrandes à la pureté même, nous croyons que celles qui ont été dignes de le porter, les rendront hosties agréables, et c'est chose bien raisonnable qu'ayant été médiatrice de ces bienfaits, elle le soit de nos actions de grâces.

A ces causes, nous avons déclaré et déclarons que, prenant la très sainte et très glorieuse Vierge pour protectrice spéciale de notre royaume, nous lui consacrons particulièrement notre personne, notre état, notre couronne et nos sujets, la suppliant de nous vouloir inspirer une sainte conduite et défendre avec tant de soin ce royaume contre l'effort de tous ses ennemis, que, soit qu'il souffre le fléau de la guerre, ou jouisse de la douceur de la paix que nous demandons à Dieu de tout notre cœur, il ne sorte point des voies de la grâce qui conduisent à celles de la gloire. Et afin que la postérité ne puisse manquer à suivre nos volontés à ce sujet, pour monument et marque immortelle de la consécration présente que nous faisons, nous ferons construire de nouveau le grand autel de l'église cathédrale de Paris, avec une image de la Vierge qui tienne entre ses bras celle de son précieux Fils descendu de la croix ; nous serons représenté aux pieds du Fils et de la Mère, comme leur offrant notre couronne et notre sceptre.

Nous admonestons le sieur Archevêque de Paris, et néanmoins lui enjoignons, que tous les ans, le jour et fête de l'Assomption, il fasse faire commémoration de notre présente Déclaration à la Grande Messe qui se dira en son église cathédrale, et qu'après les Vêpres dudit jour il soit fait une procession en ladite église, à laquelle assisteront toutes les compagnies souveraines, et le corps de la ville, avec pareille cérémonie que celle qui s'observe aux processions générales plus solennelles. Ce que nous voulons aussi être fait en toutes les églises tant paroissiales, que celles des monastères de ladite ville et faubourgs ; et en toutes les villes, bourgs et villages dudit diocèse de Paris.

Exhortons pareillement tous les Archevêques et Evêques de notre royaume, et néanmoins leur enjoignons de faire célébrer la même solennité en leurs églises épiscopales, et autres églises de leurs diocèses ; entendant qu'à ladite cérémonie les cours de parlement, et autres compagnies souveraines, et les principaux officiers des villes y soient présents. Et d'autant qu'il y a plusieurs églises épiscopales qui ne sont point dédiées à la Vierge, nous exhortons lesdits archevêques et évêques en ce cas, de lui dédier la principale chapelle desdites églises, pour y être faite ladite cérémonie ; et d'y élever un autel avec un ornement convenable à une action si célèbre, et d'admonester tous nos peuples d'avoir une dévotion toute particulière à la Vierge, d'implorer en ce jour sa protection, afin que, sous une si puissante patronne, notre royaume soit à couvert de toutes les entreprises de ses ennemis, qu'il jouisse longuement d'une bonne paix ; que Dieu y soit servi et révérendé si saintement que nous et nos sujets puissions arriver heureusement à la dernière fin pour laquelle nous avons tous été créés ; car tel est notre bon plaisir.

Donné à Saint-Germain-en-Laye, le dixième jour de février, l'an de grâce mil-six-cent-trente-huit, et de notre règne le vingt-huitième.

Signé : LOUIS

FIN DE LA PROCESSION ET RETOUR AU CHŒUR

Exaudiat – Psaume 19, sur le ton royal – ton français du temps d'Henri III, employé à Paris pour ce psaume depuis le début du XVII^{ème} siècle sous le nom des « grâces du Roi »

VI. ROYAL.



x-áudi- at te Dómi-nus in di-e tri-bu-la-ti-ónis : * pró-te-

gat te nomen De- i Ja-cob. 2. Mittat ti-bi au-xí-li-um de sanc-

to : * et de Si-on tu-e- á-tur te. 3. Memor sit omnis sacri-fí-ci-i

tu-i : * et ho-locáustum tu-um pingue fi- at. 4. Trí-bu- at ti-bi

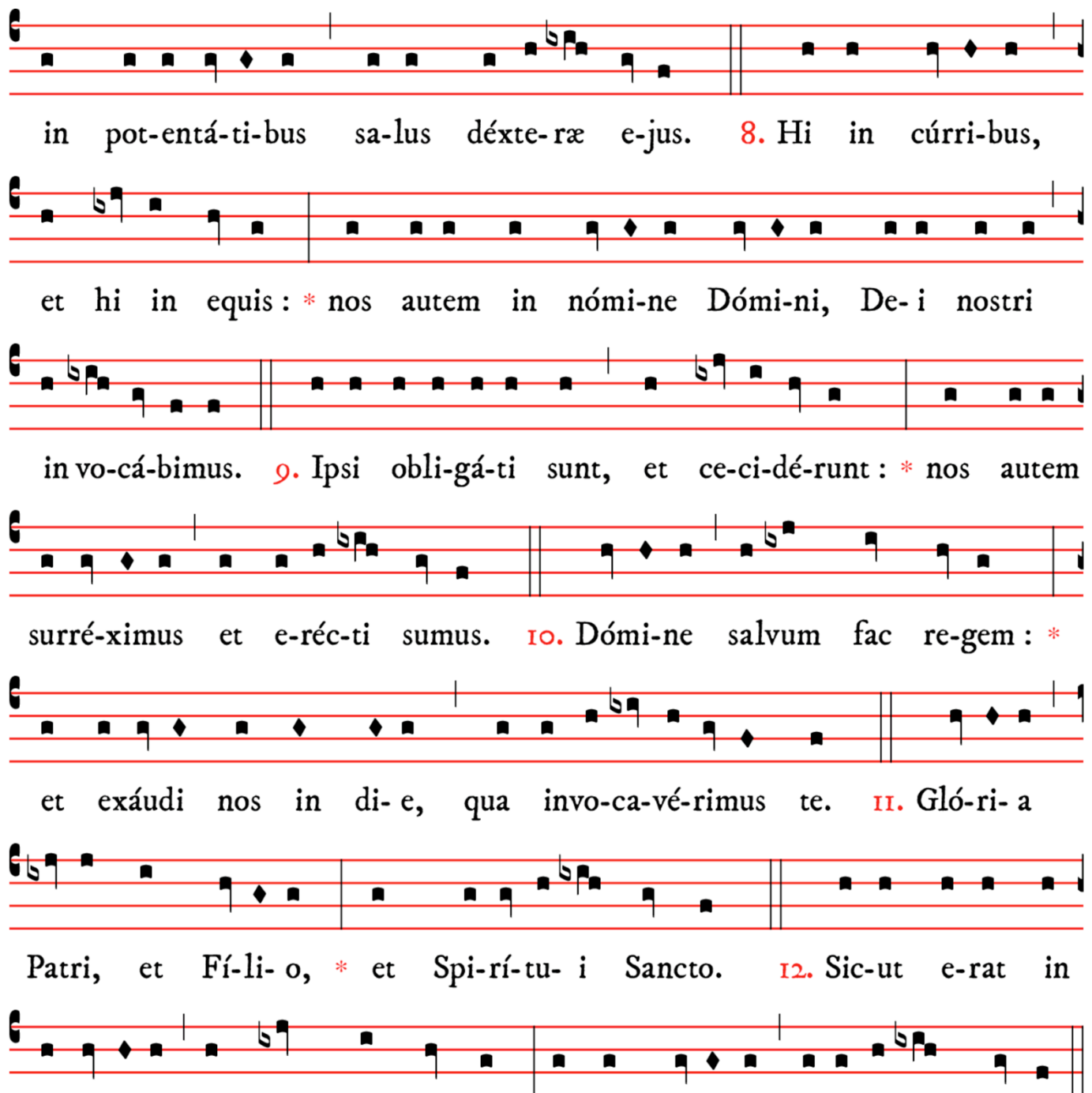
se-cúndum cor tu-um : * et omne consí-li-um tu-um confírmet.

5. Læ-tá-bimur in sa-lu-tá-ri tu-o : * et in nómi-ne De- i nostri

magni- fi-cá-bimur. 6. Imple- at Dómi-nus omnes pe-ti-ti- ónes

tu- as : * nunc cognó-vi quóni- am saluum fe- cit Dómi-nus

Chris-tum su-um. 7. Exáudi- et illum de cæ-lo sancto su-o : *



in pot-entá-ti-bus sa-lus déxte-ræ e-jus. 8. Hi in cúrri-bus,
et hi in equis : * nos autem in nómi-ne Dómi-ni, De-i nostri
in vo-cá-bimus. 9. Ipsi obli-gá-ti sunt, et ce-ci-dé-runt : * nos autem
surré-ximus et e-réc-ti sumus. 10. Dómi-ne saluum fac re-gem : *
et exáudi nos in di-e, qua invo-ca-vé-rimus te. 11. Gló-ri-a
Patri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sancto. 12. Sic-ut e-rat in

prínci-pi-o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation, Que le nom du Dieu de Jacob te protège !

Que du sanctuaire il t'envoie du secours, Que de Sion il te soutienne !

Qu'il se souvienne de toutes tes offrandes, Et qu'il agrée tes holocaustes !

Qu'il te donne selon ce que ton cœur désire, Et qu'il accomplisse tous tes desseins !

Nous nous réjouirons de ton salut, Nous lèverons l'étendard au nom de notre Dieu.

Le Seigneur exaucera tous tes vœux. Je sais déjà que le Seigneur sauve son Christ.

Il l'exaucera des cieux, de sa sainte demeure, Par le secours puissant de sa droite.

Ceux-ci s'appuient sur leurs chars, ceux-là sur leurs chevaux ; Nous, nous invoquerons le nom du Seigneur, notre Dieu.

Eux, ils plient, et ils tombent ; Nous, nous tenons ferme, et restons debout.

Seigneur, sauve le roi & exauce-nous au jour où nous t'invoquerons !

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Revenu au chœur, on termine la procession du vœu de Louis XIII avec l'oraison suivante :

℣. Deus, iudicium tuum re-gi da.

℞. Et iustitiam tuam filio re-gis.

Oremus. – Deus, regum ac regnorum moderátor et custos, qui unigénitum Fílium tuum Dóminum nostrum sanctíssimæ Vírgini Matri in terris súbditum esse voluísti, ut in eo nobis exéplum humilitátis et obediéntiæ præsi-**gná-res** ; † fámuli tui Ludovíci regis christianíssimi vota secúndo favó-re **pro-sé-quer**e : * ut qui ejúsdem se Vírginis tutélæ devóta sponsiône cónsecrant, perpétuæ in hac vita tranquillitátis, et æternæ libertátis in cælo præmia conse-**quán-tur**.

Per eúmdem Christum Dóminum **nos-trum**.

℞. Amen.

℣. Dieu, donne ton jugement au roi.

℞. Et ta justice au fils du roi.

Prions. – Dieu, régisseur et gardien des rois comme des royaumes, qui a voulu que ton Fils unique fut sur terre soumis à la très sainte Vierge Marie pour nous fournir un exemple d'humilité et d'obéissance, reçoit favorablement les vœux émis par ton serviteur le roi très-chrétien Louis ; de sorte que ceux qui se consacrent au dévot patronage de la Vierge reçoivent une tranquillité permanente en cette vie et les récompenses d'une liberté éternelle dans le ciel.

Par le même Christ notre Seigneur.

℞. Amen.





AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION - VI^{EME} TON

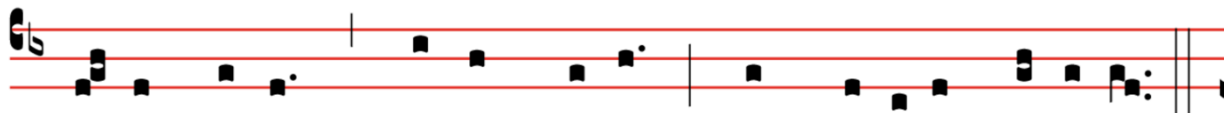
Prose du Très-Saint Sacrement du XIV^{ème} siècle, attribuée au pape Innocent VI († 1362)

Les chantres chantent les vers impairs, tous chantent les vers pairs :

Seq.
vi.



Les chantres continuent



-VE ve-rum * Corpus na-tum de Ma-rí-a Vírgi-ne:

Tous

Les chantres



Ve-re passum, immo-lá-tum in cru-ce pro hó-mi-ne: Cu-jus la-tus

Tous



perfo-rá-tum flu-xit aqua et sán-gui-ne: Esto no-bis prægustá-

Les chantres

Tous



tum mortis in ex-á-mi-ne. O Je-su dul-cis! O Je-su pi-e!

Les chantres

Tous



O Je- su * Fi-li Ma-rí- æ.

*Je vous salue, ô vrai Corps, né de la Vierge Marie,
Qui avez vraiment souffert, immolé sur la croix pour l'homme.
Dont le côté transpercé a laissé couler de l'eau et du sang ;
Soyez notre viatique à notre mort, lors du jugement.
O doux Jésus ! O bon Jésus ! O Jésus Fils de Marie.*



A LA B.V. MARIE – EXALTATA EST – IV^{EME} TON

*Antiphonaire de Notre-Dame de Paris du XIII^{ème} s.
pour le premier nocturne de l'Assomption
& antique psalmodie du psaume XLIV*

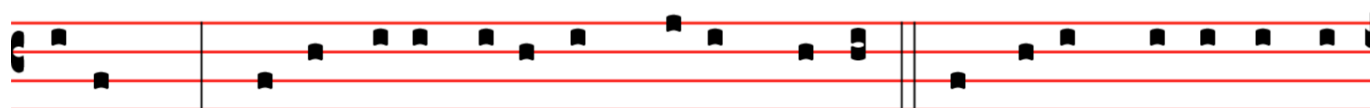
Ant.
IV.



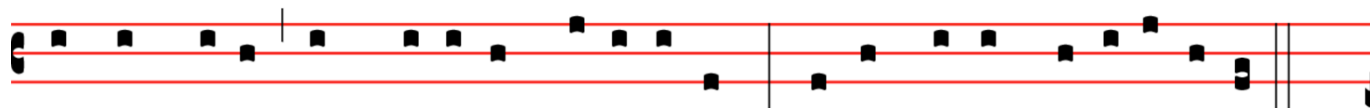
x-altá-ta est * sancta De-i Gé-nitrix super cho-ros



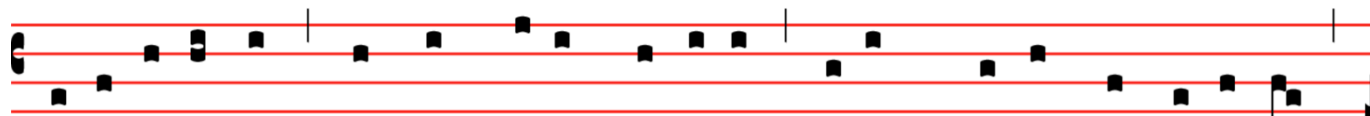
Ange-ló-rum ad cœ-léstí-a regna. Eructá-vit cor me-um verbum



bonum : * di-co ego ópe-ra me-a Re-gi. Adsti-tit re-gí-na a



dextris tu-is in vestí-tu de-aurá-to : * circúm-da-ta va-ri-e-tá-te.



Exaltá-ta est sancta De-i Gé-nitrix super cho-ros Ange-ló-rum



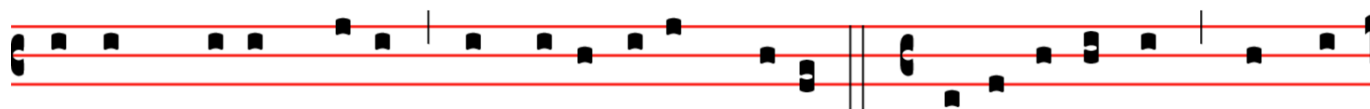
ad cœ-léstí-a regna. Audi, fí-li-a, et vi-de, et inclí-na aurem



tu-am : * et obli-vísce-re pópu-lum tu-um, et domum patris tu-i.



Et concu-píscet Rex de-có-rem tu-um : * quóni-am ipse est Dó-



mi-nus De-us tu-us, et ado-rábunt e-um. Exaltá-ta est sancta



De- i Gé-nitrix super cho-ros Ange-ló-rum ad cœ-lésti- a regna.

Ant. Elle a été élevée au-dessus des chœurs des Anges, la sainte Mère de Dieu, dans le royaume céleste.

Mon cœur a produit une excellente parole ; c'est au Roi que j'adresse mes ouvrages. La reine s'est tenue à votre droite, ayant un habit enrichi d'or, étant environnée de ses divers ornements. Écoutez, fille, ouvrez vos yeux, et ayez l'oreille attentive ; et oubliez votre peuple et la maison de votre père ; et le Roi désirera de voir votre beauté, car il est le Seigneur, votre Dieu, et ils l'adoreront. (Psaume XLIV)

V. Ora pro nobis, Sancta Dei **Gé-nitrix**.

R. **Ut digni efficiamur promissionibus Chris-ti.**

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Virgínis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum effici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte, præpa-rás-ti : † da, ut, cujus commemoratió-ne læ-tá-mur, * ejus pia intercessió-ne, ab instántibus malis et a morte perpétua libe-ré-mur.

Per eúmdem Christum Dóminum **nos-trum**.

R. **Amen.**

V. Priez pour nous, Sainte Mère de Dieu.

R. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Prions.

Dieu tout-puissant & éternel, qui avez préparé le corps & l'âme de la glorieuse Vierge & Mère Marie afin d'en faire une demeure digne de votre Fils, avec le concours du Saint-Esprit ; faites que, par la prière maternelle de celle dont nous évoquons avec joie la mémoire, nous soyons affranchis du mal présent & de la mort éternelle.

Par le même Christ notre Seigneur.

R. Amen.

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

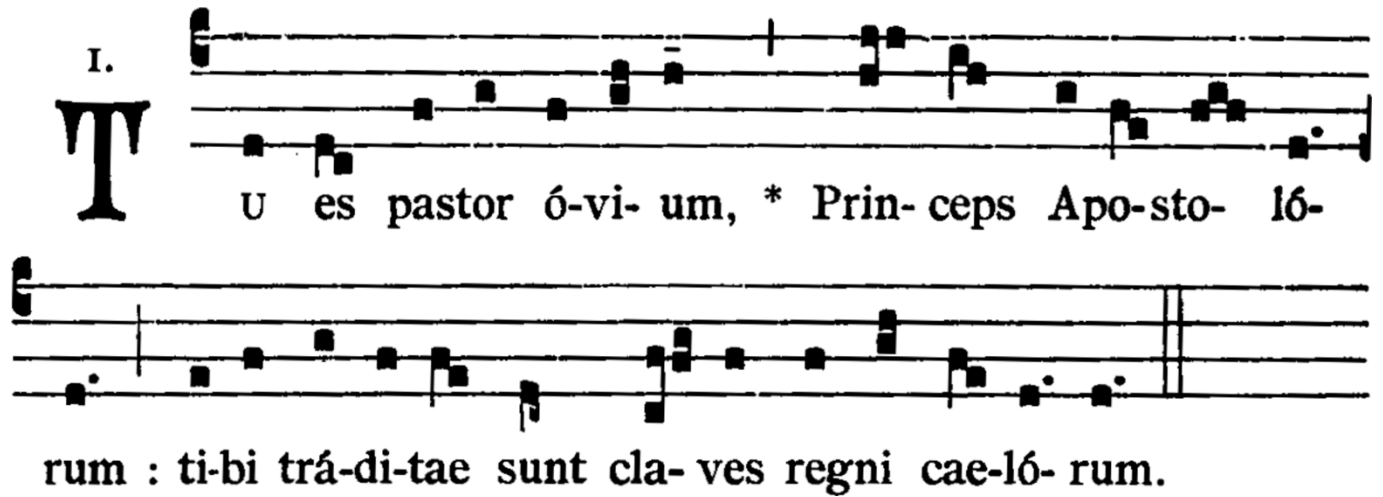
Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

R. **Ainsi soit-il.**



PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE



Tu es le pasteur des brebis, le Prince des Apôtres : à toi ont été remises les clefs du Royaume des cieux.

✠. Tu es **Pe-trus**.

✠. Et super hanc petram ædificábo
Ecclésiám me-am.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserere
fámulo tuo Pontífici nostro Le-ó-ne, † et dirige
eum secúndum tuam cleméntiam in viam salú-
tis æ-tér-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita
cúpiat et tota virtúte per-fí-ciat.

Per Christum Dóminum **nos-trum**.

✠. Amen.

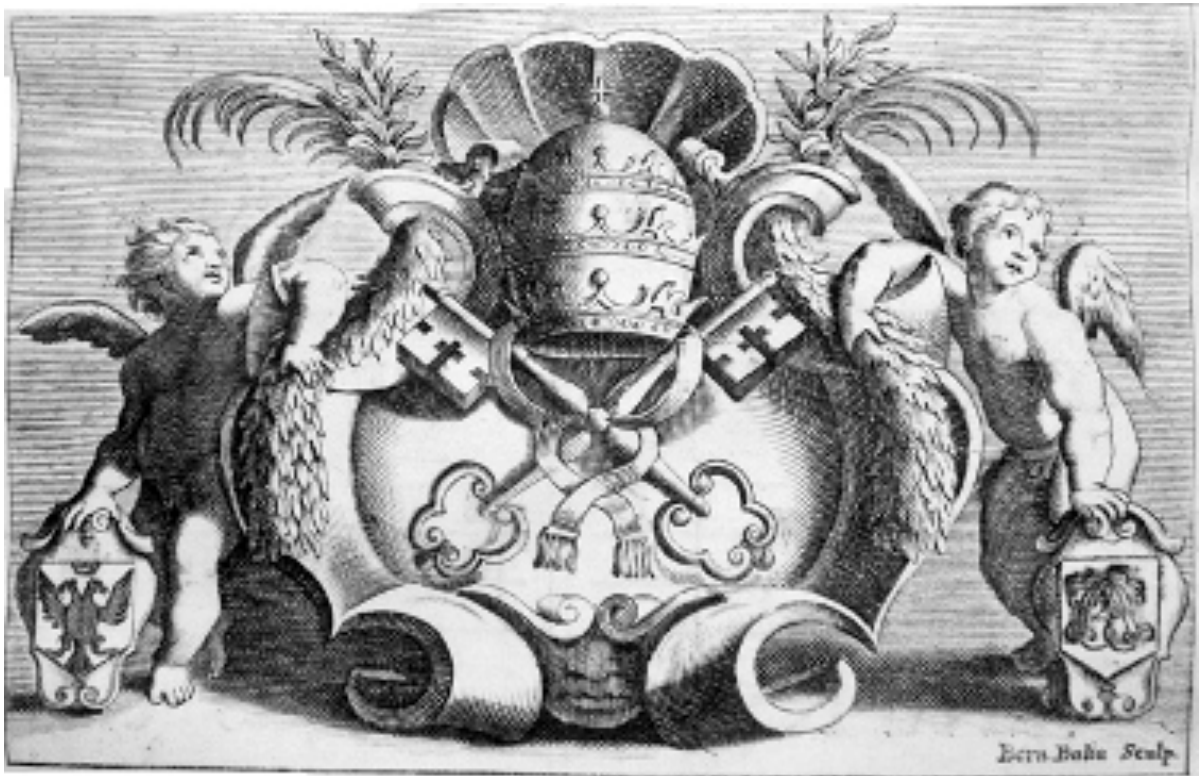
✠. Tu es Pierre.

✠. Et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.

Prions.

*Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre
serviteur, notre Pontife François, et daignez le
conduire selon votre clémence dans la voie du salut
éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce
qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.*

Par le Christ notre Seigneur.



A LA BENEDICTION – V^{EME} TON « MODERNE »

T ANTUM ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur céru-i :
Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o :

Et an-tíquum do-cu-méntum No-vo ce-dat rí-tu-i :
Sa-lus, ho-nor, vir-tus quoque Sit et be-ne-dí-cti-o :

Praestet fi-des suppléméntum Sén-su-um de-féctu-i.
Pro-ce-dénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o. A-men.

*Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.*

℣. Panem de cœlo præstitisti e-is.

℟. Omne delectaméntum in se ha-bén-tem.

Orémus.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirabíli
passiónis tuæ memóriam reli-quís-ti : † tríbue,
quæsumus, ita nos Córporis et Sanguinis tui
sacra mystéria ve-ne-rá-ri ; * ut redemptionis
tuæ fructum in nobis jugiter senti-á-mus.

Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-ló-rum.

℟. Amen.

℣. Vous leur avez donné un pain céleste.

℟. Qui renferme en lui toute béatitude.

Prions.

*Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre
passion et de votre mort, en établissant un
Sacrement admirable : faites que par une vénération
profonde pour le Mystère sacré de votre Corps & de
votre Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la
rédemption que vous avez opérée.*

Vous qui vivez & réglez dans les siècles des siècles.

℟. Amen.

**BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT
LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES**

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

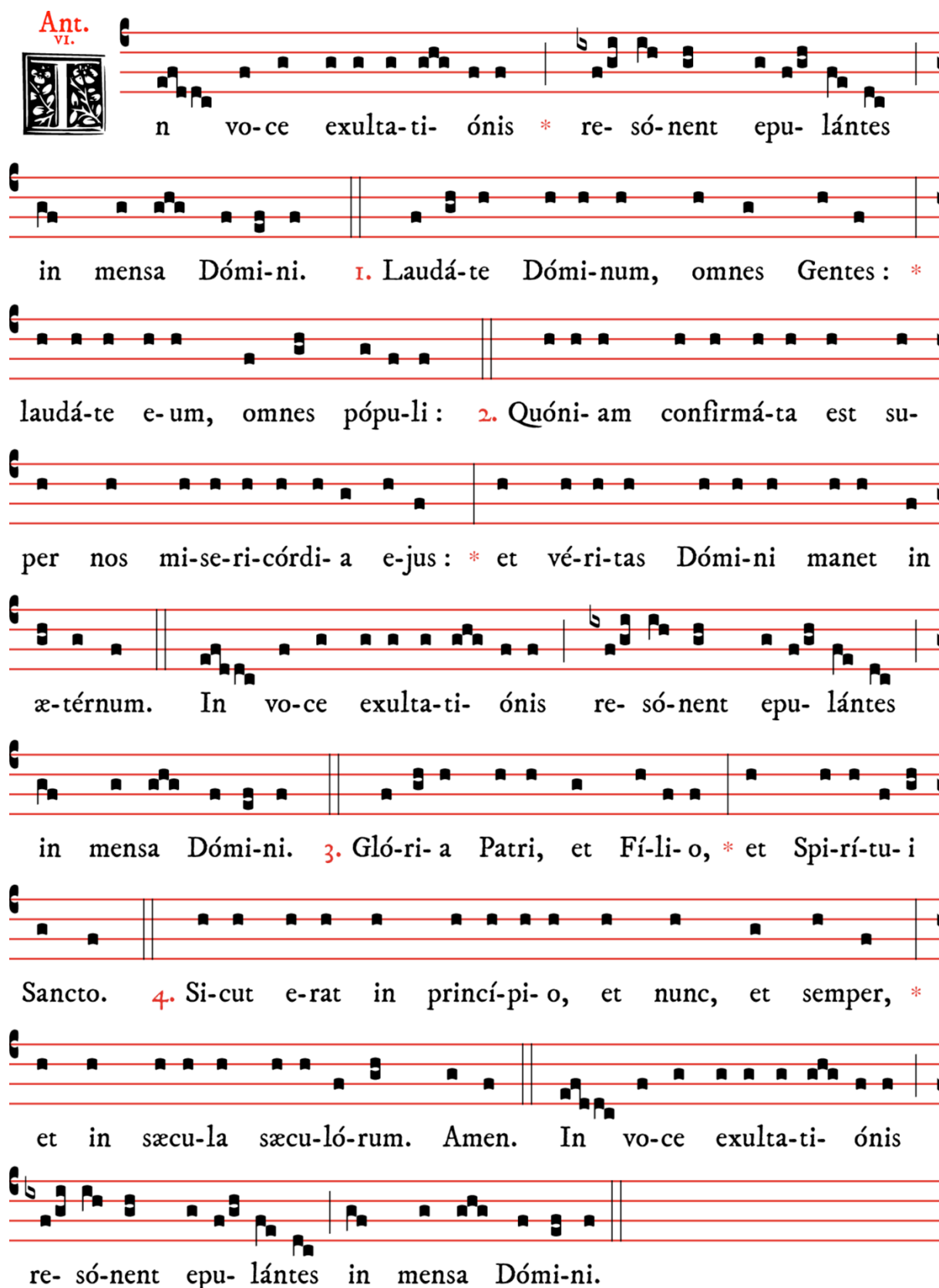
Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

PSAUME FINAL D'ACTION DE GRACES – IN VOCE EXULTATIONIS – VI^{EME} TON

*Antiphonaire de Notre-Dame de Paris du XIII^{eme} s.
pour le second nocturne de la Fête-Dieu*

Ant. VI.



n vo-ce exulta-ti- ónis * re- só-nent epu- lantes

in mensa Dómi-ni. 1. Laudá-te Dómi-num, omnes Gentes : *

laudá-te e-um, omnes pópu-li : 2. Quóni-am confirmá-ta est su-

per nos mi-se-ri-córdi-a e-jus : * et vé-ri-tas Dómi-ni manet in

æ-térnum. In vo-ce exulta-ti- ónis re- só-nent epu- lantes

in mensa Dómi-ni. 3. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i

Sancto. 4. Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, *

et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. In vo-ce exulta-ti- ónis

re- só-nent epu- lantes in mensa Dómi-ni.

Ant. Que des accents d'allégresse retentissent parmi les convives, à la table du Seigneur. (Psaume 41, 5). Louez le Seigneur, toutes les nations, louez-le, tous les peuples. Parce que sa miséricorde a été puissamment affermie sur nous, & que la vérité du Seigneur demeure éternellement. (Psaume CXVI) Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.